

9630E H340 C407A H403

| | | |
|-----|-----|---------------------|
| F | 1. | Guide utilisateur |
| GB | 2. | User's manual |
| D | 3. | Gebrauchsanweisung |
| E | 4. | Manual del usuario |
| I | 5. | Manuale dell'utente |
| NL | 6. | Gebruiksaanwijzing |
| P | 7. | Guia do utilizador |
| S | 8. | Bruksanvisning |
| DK | 9. | Brugsanvisning |
| FIN | 10. | Käyttäjän käsikirja |
| N | 11. | Bruksanvisning |



I. FRANCAIS

Vous venez d'acquies un produit INVACARE®. Nos produits sont conçus et fabriqués suivant les normes de qualité et de sécurité les plus sévères et sont conformes aux directives européennes (MDD 93/42/EEC). Ils sont garantis un an. Toutefois, certains produits disposent d'une garantie plus importante ; consulter votre revendeur.

Il est impératif de respecter les consignes d'utilisation et d'entretien suivantes :

- Vérifier que le produit vous est livré en parfait état avant toute utilisation.
- En cas de doutes concernant les restrictions d'utilisation, le réglage ou la maintenance du produit, contacter votre revendeur.
- Ne pas dépasser le poids maximum utilisateur ou le poids de charge maximum indiqué sur l'étiquette du produit.
- Toujours veiller à ce que le produit soit adapté à vos besoins. En cas de doute, consulter un professionnel de la santé.
- Les pièces usées, endommagées ou manquantes devront être immédiatement remplacées par un réparateur agréé.
- Ne pas laisser ou stocker le produit à l'extérieur.
- Vérifier périodiquement la stabilité et la rigidité du produit et le cas échéant le serrage correct des vis ainsi que l'état des embouts caoutchouc.
- Une grande vigilance est impérative lors de l'utilisation du produit sur surface humide.

CHAISE-TOILETTES SURELEVATEUR H340

- Monter le tube de dossier à l'arrière de la chaise à l'aide des boutons ressort.
- Clipser la lunette et l'abattant sur le montant arrière de la chaise. S'assurer que la lunette est bien positionnée avant de s'asseoir.
- Régler la hauteur de l'assise à l'aide des boutons à ressort situés sur les pieds. S'assurer que les 4 pieds sont réglés à la même hauteur avant utilisation.
- Les accoudoirs sont escamotables. Pour baisser l'accoudoir, appuyer sur le bouton latéral.

CHAISE-TOILETTES SURELEVATEUR 9630E

- Fixer le tube de dossier entre les 2 montants latéraux avec accoudoir avec 2 vis et 2 écrous papillon.
- Fixer les 2 entretoises supports de siège (1 à l'avant, 1 à l'arrière) entre les montants latéraux avec accoudoirs avec 4 vis et 4 écrous papillon. Les extrémités écrasées des entretoises doivent être dirigées vers le bas et vers l'intérieur de la chaise. Attention, avant le montage de la 2^{ème} entretoise, positionner dans les encoches les 2 «V» aluminium servant au maintien du seau, pointe de chaque «V» vers l'extérieur.
- Monter les 4 pieds et les régler à la même hauteur (boutons ressort).
- Bien serrer l'ensemble de ces vis.
- Clipser la lunette et l'abattant sur l'entretoise arrière. S'assurer que la lunette est bien positionnée avant de s'asseoir.

CADRE DE TOILETTES C407A

- Fixer le tube en U entre les montants latéraux avec accoudoirs avec 4 vis au niveau des trous supérieurs.
- Fixer de la même manière le petit tube au niveau des 2 trous inférieurs.
- Monter les 4 pieds et les régler à la même hauteur (boutons à ressort).

- S'assurer que le cadre est stable avant toute utilisation.

CHAISE-TOILETTES BOIS H403

- Insérer 3 vis dans les orifices latéraux de la chaise et poser ce côté sur une surface douce.
- Insérer le montant avant, le montant arrière et le dossier sur ces 3 vis. Assembler sans serrer.
- Retourner et répéter l'opération avec l'autre côté.
- Placer la chaise sur ses pieds et monter l'assise plastique et l'assise amovible. Placer le seau dans son support.
- Serrer l'ensemble des vis et les resserrer après 7 à 10 jours d'utilisation.

ENTRETIEN

Nettoyer régulièrement avec un produit ménager classique. Pour la chaise H403, nettoyer toutes les surfaces en bois avec un chiffon doux et un produit ménager ne rayant pas. Les seaux peuvent être passés en autoclave (1 heure à 80°). Pour la désinfection en milieu hospitalier, suivre les recommandations du spécialiste de l'hygiène.

POIDS MAXIMUM UTILISATEUR

Voir tableau en fin de document.

2. ENGLISH

You have just purchased an INVACARE® product. Our products are designed and manufactured to the most rigorous quality and safety standards and conform to the European directives (MDD 93/42/EEC). They are guaranteed for one year. Certain products may have a longer guarantee; please check with your dealer.

The following operating and maintenance instructions must be observed :

- Check that the product has been delivered in perfect condition before you use it.
- If you have any doubts about the restrictions on use, the adjustment or maintenance of the product, please contact your dealer.
- Do not exceed the maximum operating load or the maximum load shown on the product label.
- Always ensure that the product is suitable for your requirements; in case of doubt, check with a health professional.
- Worn, damaged or missing components must be replaced immediately by an approved repairer.
- Do not leave or store the product out of doors.
- Periodically check the stability and rigidity of the product and, where applicable, that the screws are correctly tightened and the rubber end caps in good condition.
- Take particular care when using the product on damp surfaces.

H340 LIFTING COMMODE

- Install the backrest tubing behind the commode using the spring buttons.
- Clip the toilet bowl and lid onto the rear upright and ensure that the bowl is correctly positioned before sitting down.
- Adjust the seat height using the spring buttons on the legs. Ensure that all four legs are set to the same height before use.
- The armrests can be folded away. To lower the armrests press the side buttons.

9630E LIFTING COMMODE

- Fix the backrest tubing between the two side uprights with the armrests using 2 screws and 2 wing nuts.
- Fix the two cross struts to support the seat (one in front, the other at the back) between the side uprights with the armrests using 4 screws and 4 wing nuts. The pinched ends of the cross struts should face downwards and towards the inside of the commode. Warning : before installing the second cross strut, fit the 2 aluminium "Vs" that support the toilet bowl into the notches provided with the points of the "Vs" facing outwards.
- Fit the four legs and set them all to the same height (using the spring buttons).
- Tighten all the screws securely.
- Clip the toilet bowl and lid onto the rear cross strut and ensure that the bowl is correctly positioned before sitting down.

C407A TOILET FRAME

- Fix the U-shaped tube between the side uprights with armrests using four screws in the upper holes.
- Fix the small tube in the same way using the two lower holes.
- Fit the four legs, setting them all to the same height (using the spring buttons).
- Ensure that the whole frame is stable before use.

H403 WOODEN COMMODE

- Insert 3 screws in the commode's side holes and lay this side on a soft surface.
- Insert the front upright, the rear upright and the back over the three screws. Assemble without screwing tight.
- Turn over and repeat the operation for the other side.
- Stand the commode on its legs and fit the plastic seat and the removable seat. Fit the toilet bowl on its holder.
- Tighten all the screws and retighten after 7 to 10 days' use.

MAINTENANCE

Clean regularly with a standard household cleaner. For the H403, wipe all the wooden surfaces using a household cleaner and a soft cloth; avoid scratching the surface. The bowls can be put through an autoclave (1 hour at 80°). For disinfection in hospital environments, please follow the hygiene specialist's recommendations.

USER'S MAXIMUM WEIGHT

Please see the table at the end of this document.

3. DEUTSCH

Sie haben ein INVACARE® Produkt gekauft. Unsere Produkte werden nach strengsten Qualitäts- und Sicherheitsstandards entwickelt und hergestellt und entsprechen den europäischen Richtlinien (MDD 93/42/EWG). Sie haben ein Jahr Garantie. Für bestimmte Produkte wird jedoch eine längere Garantie gewährt; fragen Sie bitte Ihren Fachhändler.

Folgende Gebrauchs- und Pflegeanweisungen müssen unbedingt eingehalten werden:

- Prüfen Sie vor jedem Gebrauch, ob sich das Produkt in einwandfreiem Zustand befindet.
- In Zweifelsfällen bezüglich Gebrauchseinschränkungen, Einstellungen oder Pflege des Produkts fragen Sie bitte Ihren Fachhändler.
- Das auf dem Produktetikett angegebene Höchstgewicht für Benutzer bzw. die angegebene Höchstlast dürfen nicht überschritten werden.

- Immer darauf achten, daß das Produkt Ihren Bedürfnissen entspricht. Im Zweifelsfall fragen Sie bitte einen Arzt, Therapeuten oder Ihren Fachhändler.
- Verschlossene, beschädigte bzw. fehlende Teile müssen sofort durch Ihren Fachhändler ersetzt werden.
- Das Produkt niemals im Freien abstellen bzw. aufbewahren.
- Regelmäßig die Stabilität und die Festigkeit des Produktes und gegebenenfalls den festen Sitz der Schrauben und den Zustand der Gummikappen überprüfen.
- Die Produkte dürfen nur mit größter Aufmerksamkeit auf feuchten Flächen eingesetzt werden.

HOCH LIEGENDER TOILETTENSTUHL H340

- Das Rohr der Rückenlehne mit Hilfe der Federknöpfe auf der Rückseite des Stuhls installieren.
- Die Brille und den Deckel am hinteren Holm des Stuhls einklinken. Überzeugen Sie sich vor dem hinsetzen davon, daß die Brille richtig sitzt.
- Die Sitzhöhe mit Hilfe der Federknöpfe an den Füßen einstellen. Überzeugen Sie sich vor dem Gebrauch, daß alle 4 Füße gleich hoch eingestellt sind.
- Die Armlehnen sind versenkbar. Zum Senken der Armlehne auf den seitlichen Knopf drücken.

HOCH LIEGENDER TOILETTENSTUHL 9630E

- Das Rohr der Rückenlehne mit 2 Schrauben und 2 Flügelmuttern zwischen den beiden seitlichen Holmen mit Armlehne befestigen.
- Die beiden Abstandshülsen, die den Sitz tragen (1 vorn, 1 hinten), mit 4 Schrauben und 4 Flügelmuttern zwischen den seitlichen Holmen mit den Armlehnen befestigen. Die abgeflachten Enden der Abstandshülsen müssen zum Inneren des Stuhls und nach unten zeigen. Vorsicht, vor dem Einbau der 2. Abstandshülse, die beiden V-Stücke aus Aluminium für den Halt des Eimers mit der Spitze nach außen in die Kerben setzen.
- Die 4 Füße einbauen und gleich hoch einstellen (Federknöpfe).
- Alle Schrauben fest anziehen.
- Die Brille und den Deckel auf der hinteren Abstandshülse einklinken. Überzeugen Sie sich vor dem hinsetzen, daß die Brille richtig sitzt.

TOILETTENRAHMEN C407A

- Das U-Rohr mit 4 Schrauben zwischen den seitlichen Holmen mit Armlehne an den oberen Löchern befestigen.
- Auf die gleiche Weise das kleine Rohr an den beiden unteren Löchern befestigen.
- Die 4 Füße einbauen und gleich hoch einstellen (Federknöpfe).
- Überzeugen Sie sich vor jedem Gebrauch, daß die Stabilität des Rahmens in Ordnung ist.

TOILETTENSTUHL AUS HOLZ H403

- 3 Schrauben in die seitlichen Öffnungen des Stuhls einführen und diese Seite auf eine weiche Unterlage legen.
- Den vorderen und hinteren Holm und die Rückenlehne auf diese 3 Schrauben setzen und ohne festzuziehen befestigen.
- Das Ganze umdrehen und den Eingriff auf der anderen Seite wiederholen.
- Den Stuhl auf die Füße stellen und die Kunststoff- und abnehmbare Sitzfläche einbauen. Den Eimer in seine Halterung setzen.
- Alle Schrauben festziehen und nach 7 bis 10 Tagen des Gebrauchs nachziehen.

PFLEGE

Reinigen Sie den Toilettensstuhl regelmäßig mit einem herkömmlichen Haushaltsreiniger. Bei dem Stuhl H403 alle Holzflächen mit einem weichen Tuch und einem nicht scheuernden Haushaltsmittel reinigen. Die Eimer können im Autoklaven behandelt werden (1 Stunde bei 80°C). Für die Desinfektion im Krankenhausbereich, befolgen Sie die Empfehlungen des Hygienefachmanns.



HÖCHSTGEWICHT FÜR BENUTZER

Siehe Tabelle am Dokumentenende.

4. ESPAÑOL

Acaba Ud. de adquirir un producto INVACARE®. Nuestros productos han sido diseñados y fabricados de acuerdo con las más estrictas normas de calidad y seguridad y se ajustan a las directivas europeas (MDD 93/42/EEC). Están garantizados por un año. No obstante, algunos productos disponen de una garantía más extensa; consulte con su distribuidor.

Es imprescindible observar las siguientes indicaciones de utilización y mantenimiento:

- Antes de cualquier utilización, compruebe que el producto le haya sido entregado en perfecto estado.
- Póngase en contacto con el vendedor si tiene dudas respecto a las limitaciones de uso, al ajuste o al mantenimiento del producto.
- No exceda el peso máximo de usuario  o el peso máximo de carga  indicado en la etiqueta del producto.
- Procure siempre que el producto se adapte a sus necesidades. En caso de duda, consulte con un profesional de la salud.
- Haga sustituir inmediatamente las piezas gastadas, dañadas o que falten.
- No deje o almacene el producto en el exterior.
- Compruebe periódicamente la estabilidad y rigidez del producto, y en su caso el correcto ajuste de los tornillos y el estado de las conteras de goma.
- Es imprescindible prestar mucha atención cuando se utiliza el producto sobre una superficie húmeda.

ELEVADOR Y SILLA-W.C. H340

- Monte el tubo del respaldo en la parte posterior de la silla con ayuda de los resortes.
- Encaje el marco y la tapa del inodoro en el montante posterior de la silla. Antes de sentarse, asegúrese de que el marco esté bien colocado.
- Ajuste la altura del asiento con ayuda de los botones de resorte situados en los pies. Antes de cualquier utilización, asegúrese de que los 4 pies estén ajustados a la misma altura.
- Los reposabrazos de la silla son abatibles. Para bajarlos, pulse el botón lateral.

ELEVADOR Y SILLA W.C. 3 EN 1 9630E

- Utilizando 2 tornillos y dos palomillas, fije el tubo del respaldo entre los 2 montantes laterales provistos de reposabrazos.
- mediante 4 tornillos y 4 palomillas, fije los dos tirantes de soporte del asiento (1 delante, 1 detrás) entre los montantes laterales provistos de reposabrazos. Las extremidades aplastadas de los tirantes deben dirigirse hacia abajo y hacia el interior de la silla. Atención, antes de montar el 2º tirante, coloque dentro de las muescas las 2 «V» de aluminio que sirven para mantener el cubo, con la punta de cada «V» hacia el exterior.
- Monte los 4 pies y ajústelos a la misma altura (botones de resorte).
- Apriete bien todos los tornillos.
- Encaje el marco y la tapa en el tirante posterior. Antes de sentarse, asegúrese de que el marco esté bien colocado.

CUADRO PARA LAVABOS C407A

- Fije con 4 tornillos, a nivel de los agujeros superiores, el tubo en U entre los montantes laterales provistos de reposabrazos.
- Fije del mismo modo el tubo pequeño a nivel de los 2 agujeros inferiores.
- Monte los 4 pies y ajústelos a la misma altura (botones de resorte).
- Antes de cualquier utilización, asegúrese de la estabilidad del cuadro.

SILLA-W.C. DE MADERA H403

- Inserte 3 tornillos en los orificios laterales de la silla y deposite este lado sobre una superficie suave.
- Inserte en estos 3 tornillos el montante delantero, el montante posterior y el respaldo. Ensamble sin apretar.
- Dé la vuelta al conjunto y repita la operación en el otro lado.
- Coloque la silla sobre los pies y monte el asiento de plástico y el asiento amovible. Coloque la cubeta en su soporte.
- Apriete todos los tornillos y vuelva a apretarlos al cabo de 7 a 10 días de utilización.

CONSERVACIÓN

Limpie la silla regularmente con un producto doméstico corriente. En el caso de la silla H403, limpie todas las superficies de madera con un paño suave y un producto doméstico que no raye. Las cubetas pueden esterilizarse (1 hora a 80°). Para desinfección en medio hospitalario, siga las recomendaciones del especialista en higiene.



PESO MÁXIMO USUARIO

Consulte la tabla al final del documento.

5. ITALIANO

Complimenti per l'acquisto di un prodotto INVACARE®. I nostri prodotti sono progettati e fabbricati secondo le norme di qualità e di sicurezza più severe e sono conformi alle direttive europee (MDD 93/42/EEC). Sono garantiti un anno. Certi prodotti dispongono di una garanzia più importante; consultare il vostro rivenditore.

E' di primaria importanza rispettare le istruzioni per l'uso e manutenzione seguenti:

- Verificare che il prodotto vi è stato consegnato in perfetto stato prima di qualsiasi utilizzazione.
- In caso di dubbio riguardante le restrizioni di utilizzazione, la regolazione o la manutenzione del prodotto, contattare il rivenditore.
- Non superare il peso massimo utilizzatore  o il peso di carico massimo  indicato sull'etichetta del prodotto.
- Fare sempre attenzione che il prodotto sia adatto ai vostri bisogni. In caso di dubbio, consultare un medico.
- I pezzi usati, danneggiati o mancanti dovranno essere immediatamente sostituiti da un tecnico autorizzato.
- Non lasciare o conservare il prodotto all'esterno.
- Verificare periodicamente la stabilità e la rigidità del prodotto e se necessario il corretto serraggio delle viti nonché lo stato dei puntali in gomma.
- Fare molta attenzione nell'utilizzare il prodotto su una superficie umida.

SEDIA-TOILETTE SOPRELEVATORE H340

- Montare il tubo dello schienale nella parte posteriore della sedia con l'ausilio dei pulsanti a molla.
- incastrare la ciambella ed il coperchio sul montante posteriore della sedia. Assicurarsi che il coperchio sia ben posizionato prima di sedersi.
- Regolare l'altezza del sedile con l'ausilio dei pulsanti a molla sui piedi. Assicurarsi che i 4 piedi siano regolati alla stessa altezza prima dell'utilizzazione.
- I braccioli sono ribaltabili. Per abbassare il bracciolo, premere sul pulsante laterale.

SEDIA-TOILETTE SOPRELEVATORE 9630E

- Fissare il tubo dello schienale tra i due 2 montanti laterali con bracciolo con 2 viti e 2 dadi ad aletta.
- Fissare i 2 distanziatori supporti di sedile (1 nella parte anteriore, 1 nella parte posteriore) tra i montanti laterali con braccioli con 4 viti e 4 dadi ad aletta. Le estremità schiacciate dei distanziali devono essere dirette verso il basso e verso l'interno della sedia. Attenzione, prima di montare il secondo distanziale, posizionare nelle tacche le 2 «V» in alluminio che servono al mantenimento del contenitore, con la punta di ogni «V» rivolta verso l'esterno.
- Montare i 4 piedi e regolarli alla stessa altezza (pulsante a molla).
- Stringere bene l'insieme di queste viti.
- Incastrare la ciambella ed il coperchio sul distanziale posteriore. Assicurarsi che il coperchio sia ben posizionato prima di sedersi.

DEAMBULATORE DA TOILETTE C407A

- Fissare il tubo a U tra i montanti laterali con braccioli con 4 viti al livello dei fori superiori.
- Fissare alla stessa maniera il piccolo tubo al livello dei 2 fori inferiori.
- Montare i 4 piedi e regolarli alla stessa altezza (pulsanti a molla).
- Assicurarsi che il deambulatore sia stabile prima di qualsiasi utilizzazione.

SEDIA-TOILETTE IN LEGNO H403

- Inserire le 3 viti negli orifizi laterali della sedia e posare questo lato su una superficie morbida.
- Inserire il montante anteriore, il montante posteriore e lo schienale su queste 3 viti. Assemblare senza stringere.
- Girare e ripetere l'operazione con l'altro lato.
- Piazzare la sedia sui suoi piedi e montare il sedile in plastica ed il sedile asportabile. Piazzare il contenitore nel suo supporto.
- Stringere l'insieme delle viti e stringerle ulteriormente dopo 7-10 giorni di utilizzazione.

PULITURA



Pulire regolarmente con un prodotto normale da pulizia. Per la sedia H403, pulire tutte le superfici in legno con un panno morbido ed un prodotto da pulizia che non graffi. I contenitori possono essere sterilizzati in autoclave (1 ora a 80°). Per la disinfezione in ambiente ospedaliero, seguire le raccomandazioni dello specialista dell'igiene.

PESO MASSIMO UTILIZZATORE

Vedere tabella alla fine del documento.

6. NEDERLANDS

U heeft zojuist een product INVACARE® gekocht. Onze producten worden ontworpen en gefabriceerd volgens de strengste kwaliteits- en veiligheidsnormen en voldoen aan de Europese richtlijnen (MDD 93/42/EEC). Zij hebben een garantie van één jaar. Voor sommige producten geldt een langere garantie: raadpleeg uw leverancier. **U moet zich aan de volgende regels betreffende gebruik en onderhoud houden:**

- U controleert dat het product u in perfecte staat geleverd is, voor u het gaat gebruiken.
- Als u twijfelt over de gebruiksbeperkingen, de instelling of het onderhoud van het product, neemt u contact op met uw leverancier.
- U moet zich houden aan het maximumgewicht gebruiker  of de maximale belasting  dat op het etiket van het product staat.
- U moet er altijd voor zorgen dat het product is aangepast aan uw behoeften. Als u twijfelt, neemt u contact op met een deskundige.
- U moet versleten, beschadigde of ontbrekende onderdelen onmiddellijk laten vervangen door een erkende reparateur.
- U mag het product niet buiten laten of opslaan.
- U moet regelmatig controleren dat het product nog stabiel en stevig is, dat de eventuele schroeven goed aangedraaid zijn en dat de plastic dopjes in goede staat verkeren.
- U moet goed oppassen als u het product op een vochtige ondergrond gebruikt.

TOILETSTOEL/ - VERHOGER H340

- Monteer de buis van de rugleuning aan de achterkant van de stoel met de drukknoppen.
- Klem de bril en de klep op de achterste buis van de stoel. Controleer dat de bril goed geplaatst is voor u gaat zitten.
- Stel de hoogte van de zitting in met de drukknoppen op de poten. Controleer dat de 4 poten op dezelfde hoogte zijn ingesteld voor u de stoel gaat gebruiken.
- De armléningen kunnen draaien. Om de armléning te laten zakken, drukt u op de knop aan de zijkant.

TOILETSTOEL/ - VERHOGER 9630E

- Bevestig de buis van de rugleuning met 2 schroeven en 2 vlindermoeren tussen de 2 zijdelingse stijlen.
- Bevestig de 2 dwarsliggers die de zitting ondersteunen (1 aan de voorkant, 1 aan de achterkant) met 4 schroeven en 4 vlindermoeren tussen de zijdelingse stijlen met armléningen. De platte uiteinden van de dwarsliggers moeten naar beneden en naar de binnenkant van de stoel wijzen. Let op, voor u de 2^e dwarsligger gaat monteren, plaatst u in de uitsparingen de 2 aluminium "V" die de emmer op zijn plaats houden. De punt van de "V" moet naar buiten wijzen.
- Monteer de 4 poten en stel ze op dezelfde hoogte in (drukknoppen).
- Alle schroeven goed vastdraaien.
- De bril en de klep op de achterste dwarsligger klemmen. Controleren dat de bril goed geplaatst is voor u gaat zitten.

TOILETFRAME C407A

- Bevestig de "U" buis met 4 schroeven in de bovenste gaten tussen de zijdelingse stijlen met armléningen.
- Bevestig het kleine buisje evenzo in de 2 onderste gaten.
- Monteer de 4 poten en stel ze op dezelfde hoogte in (drukknoppen).
- Controleer dat het frame stabiel is voor u het gaat gebruiken.

HOUTEN TOILETSTOEL H403

- Plaats de 3 schroeven in de gaten aan de zijkant van de stoel en leg die kant op een zachte ondergrond.
- Schuif de voorste stijl, de achterste stijl en de rugleuning op deze 3 schroeven. Assembleren zonder vast te zetten.
- Omdraaien en hetzelfde doen aan de andere kant.
- De stoel op zijn poten zetten en de plastic zitting en de afneembare zitting monteren. De emmer in zijn gat plaatsen.
- Alle schroeven vastdraaien en na 7 tot 10 dagen gebruik opnieuw vastdraaien.

ONDERHOUD

Regelmatig schoonmaken met een zacht reinigingsmiddel. Voor de stoel H403, alle houten oppervlakken schoonmaken met een zacht doekje en een niet schurend reinigingsmiddel. De emmers kunnen in een autoclaaf gereinigd worden (1 uur op 80°). Voor ontsmetting in ziekenhuizen, volgt u de aanbevelingen van de sterilisatie dienst.



MAXIMUMGEWICHT GEBRUIKER

Zie tabel aan het einde van het document.

7. PORTUGUÊS

Acaba de adquirir um produto INVACARE®. Os nossos produtos são concebidos e fabricados segundo as normas de qualidade e de segurança mais severas e estão conformes às directivas europeias (MDD 93/42/EEC). São garantidos um ano. No entanto, alguns produtos dispõem duma garantia mais importante; consultar o seu revendedor.

É imperativo respeitar as seguintes indicações de utilização e de limpeza:

- Verificar se o produto que lhe foi entregue está em perfeito estado antes de qualquer utilização.
- Em caso de dúvida respeitante às restrições de utilização, à regulação ou à manutenção do produto, contactar o revendedor.
- Não ultrapassar o peso máximo utilizador  ou o peso de carga máximo  indicado na etiqueta do produto.
- Preste bem atenção para que o produto seja adaptado às suas necessidades. Em caso de dúvida, consultar um profissional de saúde.
- As peças usadas, danificadas ou que faltam deverão ser imediatamente substituídas por um reparador aprovado.
- Não deixar ou armazenar o produto no exterior.
- Verificar periodicamente a estabilidade e a rigidez do produto e em caso de necessidade o aperto correcto dos parafusos bem como o estado das extremidades de borracha.
- Uma grande vigilância é imperativa na utilização do produto em superfície húmida.

CADEIRA SANITA ALTA H340

- Montar o tubo das costas na parte de trás da cadeira com a ajuda dos botões de mola.
- Fixar a tampa ao montante traseiro da cadeira. Assegurar-se de que a tampa está bem posicionada antes de se sentar.
- Regular a altura do assento com a ajuda dos botões de mola situados nos pés. Assegurar-se de que os 4 pés estão regulados à mesma altura antes da utilização.
- Os apoios para os cotovelos são retractáveis. Para baixar o apoio para os cotovelos, premir o botão lateral.

CADEIRA SANITA ALTA 630E

- Fixar o tubo das costas entre os 2 montantes laterais com o apoio para os cotovelos com 2 parafusos e 2 porcas.
- Fixar os 2 tirantes de suporte do assento (1 na parte da frente, 1 na parte de trás) entre os montantes laterais com os apoios para os cotovelos com 4 parafusos e 4 porcas. As extremidades chatas dos tirantes devem ser dirigidas para baixo e para o interior da cadeira.

Atenção, antes da montagem do 2° tirante, posicionar nos entalhes os 2 «V» de alumínio que servem para o suporte do balde com a ponta de cada «V» para o exterior.

- Montar os 4 pés e regulá-los à mesma altura (botões de mola).
- Apertar bem o conjunto destes parafusos.
- Fixar a tampa no tirante da parte de trás. Assegurar-se de que a tampa está bem posicionada antes de se sentar.

CHASSIS DE SANITA C407A

- Fixar o tubo em U entre os montantes laterais com os apoios para os cotovelos com 4 parafusos ao nível dos orifícios superiores.
- Fixar da mesma maneira o tubo pequeno ao nível dos 2 orifícios inferiores.
- Montar os 4 pés e regulá-los à mesma altura (botões de mola).
- Assegurar-se de que o chassis está estável antes de qualquer utilização.

CADEIRA SANITA DE MADEIRA H403

- Inserir os 3 parafusos nos orifícios laterais da cadeira e colocar esse lado sobre uma superfície macia.
- Inserir o montante dianteiro, o montante traseiro e as costas nos três parafusos. Encaixar sem apertar.
- Voltar e repetir a operação com o outro lado.
- Colocar a cadeira sobre os pés e montar o assento plástico e o assento amovível. Colocar o balde no seu suporte.
- Apertar o conjunto dos parafusos e apertá-los após 7 a 10 dias de utilização.

LIMPEZA

Limpar regularmente com um produto de limpeza clássico. Para a cadeira H403, limpar todas as superfícies de madeira com um pano macio e um produto de limpeza que não risque. Os baldes podem ser passados em autoclave (1 hora a 80°). Para desinfectar em meio hospitalar, seguir as recomendações do especialista da higiene.



PESO MÁXIMO UTILIZADOR

Ver o quadro no fim do documento.

8. SVENSKA

Du har nyss köpt en produkt från INVACARE®. Våra produkter är utformade och tillverkade enligt stränga kvalitets- och säkerhetsstandarder och överensstämmer med europeiska direktiv (MDD 93/42/EEG). De har ett års garanti. Vissa produkter har emellertid en längre garanti – rådfråga din återförsäljare.

Det är viktigt att du följer följande användnings- och underhållsanvisningar:

- Kontrollera att produkten som du har fått är i gott skick innan du använder den.
- Kontakta återförsäljaren om du är tveksam om produktens användningsrestriktioner, reglering eller underhåll.
- Överskrid inte den maximala brukarvikten  eller den maximala belastningsvikten  som anges på produktens etikett.
- Se alltid till att produkten är anpassad till dina behov. Rådfråga yrkesverksamma inom sjuk- och hälsovård om du är tveksam.
- Delar som är utslitna, skadade eller saknas måste omedelbart bytas ut av en behörig reparatör.
- Lämna inte och förvara inte produkten utomhus.
- Kontrollera med jämna mellanrum produktens stabilitet och stelhet och, vid behov, att skruvarna är åtdragna samt att rörändarna i gummi är i gott skick.
- Du måste vara mycket försiktig när du använder produkten på våta ytor.

TOALETSTOLSFRÖHÖJARE H340

- Montera ryggstödsröret på baksidan av stolen med hjälp av fjädrande knappar.
- Kläm fast sättringen och locket på stycket på stolens bakre del. Se till att sättringen är rätt placerad innan du sätter dig ned.
- Reglera plattans höjd med hjälp av de fjädrande knapparna på benen. Se till att de fyra benen är reglerade i samma längd innan du använder den.
- Armstöden är avtagbara. Tryck på knappen på sidan för att sänka armstödet.

TOALETSTOLSFRÖHÖJARE 9630E

- Sätt fast ryggstödsröret mellan de två sidostyckena med armstöd med hjälp av två skruvar och två fjärlsmuttrar.
- Sätt fast sitsens två stödjande tvärstänger (en framtill och en baktill) mellan sidostyckena med armstöd med hjälp av fyra skruvar och fyra fjärlsmuttrar. Tvärstångernas tillplattade ändar ska riktas nedåt och mot stolens insida. Observera att du innan du monterar den andra tvärstången ska placera två «V» i aluminium, som har till uppgift att hålla fast kärlet, i skårona med spetsen på bägge «V:n» riktad utåt.
- Montera de fyra benen och reglera dem till samma längd (fjädrande knappar).
- Dra åt samtliga skruvar ordentligt.
- Kläm fast sättringen och locket på den bakre tvärstången. Se till att sättringen är rätt placerad innan du sätter dig ned.

TOALETTRAM C407A

- Sätt fast U-röret mellan sidostyckena med armstöd med hjälp av fyra skruvar i höjd med de övre hålen.
- Sätt på samma sätt fast det korta röret i höjd med de två lägre hålen.
- Montera de fyra benen och reglera dem i samma längd (fjädrande knappar).
- Se till att ramen är stadig före användning.

TOALETSTOL I TRÄ H403

- Skjut in de tre skruvarna i öppningarna på sidan av stolen och ställ den sidan på en mjuk yta.
- Skjut in framstycket, bakstycket och ryggstödet på dessa tre skruvar. Montera utan att dra åt.
- Vänd på stolen och upprepa momentet på den andra sidan.
- Placera stolen på benen och montera plattan i plast och den avtagbara plattan. Placera kärlet i sin ställning.
- Dra åt alla skruvar: Dra åt dem på nytt efter 7 till 10 dagars användning.

UNDERHÅLL

Rengör regelbundet med ett vanligt rengöringsmedel. Ytorna i trä på stolen H403 ska rengöras med en mjuk trasa och ett rengöringsmedel som inte repar. Kärlet kan autoklaveras (1 timme vid 80°). Följ hygienspecialistens rekommendationer för desinfektion i sjukhusmiljö.



MAXIMAL BRUKARVIKT

Se tabell i slutet av dokumentet.

9. DANSK

Du har netop købt et produkt fra INVACARE®. Vore produkter er designet og produceret i henhold til de strengeste kvalitets- og sikkerhedsnormer og er i overensstemmelse med EU-direktiverne (MDD 93/42/EEF). Produkterne er dækket af et års garanti. Visse af vore produkter er dog dækket af en længere garanti. Kontakt forhandleren for yderligere oplysninger.

Det er påkrævet, at følgende anvisninger for brug og vedligeholdelse overholdes:

- Kontroller, at det leverede produkt er i perfekt stand, før det tages i brug.
- Kontakt forhandleren, hvis du er i tvivl om eventuelle begrænsninger for brug, indstilling eller vedligeholdelse af produktet.
- Den maksimale brugervægt  og den maksimale belastning  der er anført på produktetiketten, må ikke overskrides.
- Kontroller altid omhyggeligt, at det pågældende produkt opfylder dine krav og behov. Kontakt en fagperson inden for sundhedsvæsenet, hvis du er i tvivl.
- Alle slidte, beskadigede og manglende dele skal udskiftes med det samme af en autoriseret reparatør.
- Efterlad og opbevar ikke produktet udendørs.
- Kontroller med regelmæssige mellemrum, at produktet er stabilt og korrekt afstivet, og efterse eventuelt, at skruerne er korrekt tilspændte, og at gummiufferne er i sikker stand.
- Det er vigtigt at være meget forsigtig, når dette produkt anvendes på en fugtig overflade.

STOL TIL FORHØJELSE AF TOILET H340

- Installer stoleryggens stelrør bag på stolen ved hjælp af trykknapperne.
- Clips toiletsædet og -låget på stolens bagerste støtte. Kontroller, at toiletsædet er rigtigt placeret, før stolen bruges.
- Indstil siddehøjden ved hjælp af trykknapperne på benene. Sørg for, at alle 4 ben er indstillet i samme højde før brug.
- Armlænene kan vippes op. Tryk på knappen på siden af stolen for at sænke armlænene.

STOL TIL FORHØJELSE AF TOILET 9630E

- Installer stoleryggens stelrør mellem de 2 sidestøtter med armlæn ved hjælp af 2 skruer og 2 vingemøtrikker.
- Sæt de 2 mellemstykker, der holder sædet, på (1 foran og 1 bagved) mellem sidestøtterne med armlæn. Brug 4 skruer og 4 vingemøtrikker. Mellemstykkefladerne skal vende nedad og indad på stolen. Før det andet mellemstykke sættes fast, skal de 2 V-stykker i aluminium, der bruges til at holde spanden, sættes i indhakkene, så hvert V-stykkets spids vender udad.
- Installer de 4 ben, og indstil dem til samme højde (trykknapper).
- Tilspænd alle skruer godt.
- Clips toiletsædet og -låget på det bagerste mellemstykke. Kontroller, at toiletsædet er rigtigt placeret, før stolen bruges.

TOILETRAMME C407A

- Installer U-røret mellem sidestøtterne med armlæn ved hjælp af 4 skruer i de øverste huller.
- Installer på samme måde det lille stelrør i de 2 nederste huller.
- Sæt de 4 ben på, og indstil dem til samme højde (trykknapper).
- Kontroller, at rammen er stabil, før den bruges.

TOILETSTOL I TRÆ H403

- Sæt de 3 skruer i åbningerne på siden af stolen, og læg stolen med denne side nedad på en blød overflade.
- Sæt den forreste og bagerste støtte samt ryggen på disse 3 skruer. Saml delene uden at tilspænde.
- Vend stolen om, og gentag fremgangsmåden på den anden side.
- Stil stolen på benene, og installer plastiksædet og det aftagelige sæde. Stil spanden i holderen.
- Tilspænd alle skruer, og efterspænd efter 7 - 10 dages brug af stolen.

VEDLIGEHOLDELSE

Rengør regelmæssigt med et almindeligt rengøringsmiddel. Rengør alle træflader på stolen H403 med en blød klud og et rengøringsmiddel, der ikke ridser. Spændene tæler autoklave (1 time ved 80°). Følg anvisningerne fra en fagperson inden for hygiejne ved desinficering i hospitalsmiljø.



MAKSIMAL BRUGERVÆGT

Se skemaet sidst i dokumentet.

10. SUOMI

Olet hankkinut INVACARE® -tuotteen. Tuotteemme on suunniteltu ja valmistettu kaikkein tiukimpien laatu- ja turvallisuusstandardien mukaisesti ja ne ovat eurooppalaisten direktiivien (MDD 93/42/ETY) mukaisia. Tuotteiden takuu-aika on yksi vuosi. Joillakin tuotteilla on kuitenkin pidempi takuu-aika. Kysy lisätietoja jälleenmyyjältä.

Noudata ehdottomasti seuraavia käyttö- ja kunnossapito-ohjeita:

- Tarkista tuotteen virheettömyys ennen sen käyttöä.
- Jos sinulla on kysyttävää tuotteen käyttörajoituksista, säästöistä tai kunnossapidosta, ota yhteys jälleenmyyjään.
- Älä ylitä käyttäjän painorajoitusta  tai tuotteen etikettiin merkittyä enimmäiskuumuudesta .
- Varmista aina, että tuote vastaa tarpeitasi. Jos sinulla on kysyttävää, ota yhteys terveydenhoitoalan ammattilaiseen.
- Valtuutetun korjaajan on vaihdettava kuluneet, vahingoittuneet tai puuttuvat osat välittömästi.
- Älä jätä tuotetta ulos tai säilytä sitä ulkona.
- Varmista säännöllisesti tuotteen tukevuus ja lujuus ja tarvittaessa ruuvien kunnollinen kiinnitys sekä kumiholkien kunto.
- Noudata suurta varovaisuutta, kun käytät tuotetta kostealla alustalla.

WC-KOROTTAJA H340

- Asenna selkänojan putki tuolin taakse jousipainikkeilla.
- Napsauta korote ja kansi tuolin takaosaan. Varmista, että korote on asemoitu oikein, ennen kuin istut tuoliin.
- Säädä istuimen korkeutta jaloissa olevilla jousipainikkeilla. Varmista ennen käyttöä, että kaikki neljä jalkaa on säädetty samalle korkeudelle.
- Käsinotat voi taittaa sivuun. Laske käsinota alas painamalla sivussa olevaa painiketta.

WC-KOROTTAJA 9630E

- Kiinnitä selkänojan putki kahden sivutuen väliin yhdessä käsinotien kanssa kahdella ruuvilla ja kahdella siipimutterilla.
- Kiinnitä kaksi tuolin välitukea (1 eteen, 1 taakse) sivutukien väliin yhdessä käsinotien kanssa neljällä ruuvilla ja neljällä siipimutterilla. Välitukien litteät päät on suunnattava alaspäin ja tuolin sisäosaa kohti. Huomaa, että asetat ennen toisen välituen asentamista loviin kaksi V-muotoista alumiiniputkea, jotka pitävät ämpäriä paikallaan siten, että kummankin putken V-osa osoittaa ulospäin.

- Asenna neljä jalkaa ja säädä ne samalle korkeudelle (jousipainikkeilla).
- Kiristä kaikki ruuvit tiukasti kiinni.
- Napsauta korote ja kansi takavälitukeen. Varmista, että korote on asemoitu oikein, ennen kuin istut tuoliin.

WC-TELINE C407A

- Kiinnitä U-muotoinen putki sivutukien väliin yhdessä käsinotien kanssa neljällä ruuvilla yläreikien kohdalle.
- Kiinnitä samalla tavoin pieni putki kahden alareian kohdalle.
- Asenna neljä jalkaa ja säädä ne samalle korkeudelle (jousipainikkeilla).
- Varmista telineen tukevuus ennen käyttöä.

PUUSTA TEHTY WC-TUOLI H403

- Työnnä kolme ruuvia tuolin sivureikiin ja aseta tämä puoli pehmeälle alustalle.
- Työnnä etutuki, takatuki ja selkänoja kiinni kolmeen ruuviin. Kokoa ilman kiristämistä.
- Käännä tuoli ja kokoa toinen puoli samalla tavalla.
- Nosta tuoli jaloilleen. Asenna muovinen istuin ja irrotettava istuin. Aseta ämpäri tukitelineeseen.
- Kiristä kaikki ruuvit. Kiristä ruuvit uudestaan 7-10 käyttöpäivän jälkeen.

KUNNOSSAPITO



Puhdista säännöllisesti tavallisella puhdistusaineella. Puhdista tuolin H403 kaikki puupinnat pehmeällä liinalla neutraalilla puhdistusaineella. Ämpärit voi pestä paineastiassa (1 tunti, 80°). Noudata hygienialaan asiantuntijan suosituksia tuotteen desinfioimiseksi sairaalaympäristössä.

KÄYTTÄJÄN PAINORAJOITUS

Katso käyttöohjeen lopussa olevaa taulukkoa.

11. NORSK



Du har nå blitt eier av et INVACARE®-produkt. Våre produkter er designet og fabrikkert ifølge de aller strengeste kvalitets- og sikkerhetsstandarder, og de er i overensstemmelse med det europeiske direktivet (MDD 93/42/EEC). De har ett års garanti. Imidlertid har enkelte produkter lengre garanti. Vennligst ta kontakt med din forhandler. **Det er absolutt nødvendig å overholde følgende bruks- og vedlikeholdsinstruksjoner:**

- Kontroller at produktet er levert i god stand før det tas i bruk.
- I tilfelle tvil angående produktets bruksrestriksjoner, justering eller vedlikehold, vennligst ta kontakt med din forhandler.
- Ikke overskrid maksimumsvekt for bruker  eller maksimums-lastvekt  som angis på produktets etikett.
- Pass alltid på at produktet er tilpasset dine behov. I tilfelle tvil, ta kontakt med en person med helsefaglig utdanning.
- Brukte, skadede eller manglende deler skal øyeblikkelig skiftes ut av godkjent reparatør.
- Produktet skal ikke oppbevares eller lagres utendørs.
- Kontroller produktets stabilitet og rigiditet regelmessig, og eventuelt at skruene er skikkelig skrudd til og gummiendestykkenes forfatning.
- Det er særdeles viktig å være ytterst påpasselig ved bruk av produktet på en våt overflate.

TOALETTFORHØYER H340

- Monter ryggstøret bak på stolen ved hjelp av trykknappene.
- Klips på klosettsetet ved å slå det ned på stolens bakre karm. Kontroller at klosettsetet er riktig plassert før det tas i bruk.
- Juster høyden på setet ved hjelp av trykknappen plassert på føttene. Kontroller at de 4 føttene er justert i samme høyde før bruk.
- Armlænene kan slås ned. For å senke armenet trykk på knappen på siden.

TOALETTFORHØYER 9630E

- Fest ryggstøret mellom de 2 laterale stolpene med armlæne med 2 skruer og 2 vingeskruer.
- Fest de 2 tverrstengene som støtter setet (1 foran og 1 bak) mellom de laterale stolpene med armlæner med 4 skruer og 4 vingeskruer. De flatklemtene endene på tverrstengene skal vende nedover og mot stolens innerside. Forsiktig: For monteringen av den 2. tverrstanga, må du plassere de 2  av aluminium, som holder fast botten, i hakkene. Spissen av  skal peke mot utsiden.
- Monter de 4 føttene og juster de i samme høyde (trykknapper).
- Stram alle skruene godt til.
- Klips på klosettsetet ved å slå det ned på den bakre tverrstanga. Kontroller at klosettsetet er riktig plassert før det tas i bruk.

TOALETTRAMME C407A

- Fest U-røret mellom de laterale stolpene med armlæner med 4 skruer i de øvre hullene.
- Fest det lille røret i de 2 nedre hullene på samme vis.
- Monter de 4 føttene og juster de i samme høyde (trykknapper).
- Kontroller at klosettsetet er riktig plassert før det tas i bruk.

TOALETTSTOL AV TRE H403


- For inn 3 skruer i stolens laterale åpninger og plasser denne siden på et mykt underlag.
- Før inn forstolpen, bakstolpen og ryggstøt på disse 3 skruene. Sett sammen uten å stramme.
- Snu den og gjenta samme handling på den andre siden.
- Plasser stolen på føttene og monter plastsetet og det avtakbare setet. Plasser botten i dens stativ.
- Stram til alle skruene og gjenta strammingen etter 7 til 10 dagers bruk.

VEDLIKEHOLD

Rengjøres regelmessig med et vanlig rengøringsmiddel. Alle overflatene av tre på stolen H403 rengjøres med en myk klut og et rengøringsmiddel som ikke riper. Bøttene kan settes i autoklav (1 time på 80°). Ved desinfisering i sykehus, følg prosedyrene i hygieneforskriftene.

BRUKERENS MAKSIMUMSVEKT

Se tabell til slutt i dokumentet.

| |  (kg) |
|-------|--|
| 9630E | 135 kg |
| H340 | 100 kg |
| C407A | 130 kg |
| H403 | 160 kg |

INVACARE INTERNATIONAL

Les Roches

F - 37230 Fondettes